

## INTISARI

### TERJEMAHAN BUKU “KI GA TSUKISUGITE TSUKARERU GA ODOROKU HODO NAKUNARU SENSAI-SAN NO HON” BAB 1 HALAMAN 15-34 OLEH YUKI TAKEDA

Melani Fatimah

Tugas akhir ini berjudul “Terjemahan Buku *Ki Ga Tsukisugite Tsukareru ga Odoroku hodo Nakunaru Sensai-San no Hon* Bab 1 Halaman 15-34”. Terjemahan ini menjelaskan tentang sikap yang harus dilakukan serta tindakan yang harus diambil oleh orang-orang HSP. HSP (*Highly Sensitive Person*) adalah suatu gangguan psikologi di mana seseorang memiliki sensitivitas yang tinggi dibanding orang pada umumnya. Hal ini ditujukan agar mereka tidak mendapat kelelahan yang berlebih saat berinteraksi dengan orang lain. Selain itu, buku ini juga menyebutkan bagaimana mengubah seorang HSP yang murung menjadi seorang HSP yang ceria. Untuk bab 1 halaman 15-34, lebih fokus pada pembahasan teori mengenai HSP oleh Elaine N. Aron.

Buku ini sangat menarik. Selain memaparkan teori mengenai HSP, buku ini juga memaparkan gambaran umum permasalahan HSP dalam kehidupan sehari-hari. Gambaran umum tersebut dituangkan dalam bentuk komik yang tentunya lebih mudah untuk dipahami isinya.

Alasan memilih buku ini karena saat ini belum banyak jurnal atau buku berbahasa Indonesia yang membahas mengenai HSP (*Highly Sensitive Person*). Padahal pengetahuan ini cukup penting terlebih bagi mahasiswa yang hendak turun ke dunia kerja. Dengan membaca buku ini maka diharapkan pembaca akan lebih mudah dalam mengendalikan perasaannya terhadap orang lain sehingga dapat memanfaatkan waktu lebih produktif.

Kesulitan dalam penerjemahan ini yaitu pada kosakata yang bersifat ilmiah dan teoritis. Selain itu, banyak ditemukan kosakata yang tidak familiar sehingga membutuhkan waktu yang lebih dalam menerjemahkannya.

Kata kunci: Yuki Takeda, HSP, *Sensai-san no Hon*

## ABSTRACT

### THE BOOK TRANSLATION OF “*KI GA TSUKISUGITE TSUKARERU GA ODOROKU HODO NAKUNARU SENSAI-SAN NO HON*” CHAPTER ONE PAGE 15 TO 34 BY YUKI TAKEDA

Melani Fatimah

This final project is a translation of chapter one page 15 to 34 entitled “*Ki ga Tsukisugite Tsukareru ga Odoroku Hodo Nakunaru Sensai-San no Hon*” by Yuki Takeda. This translation explains about demeanor that must be taken by HSP (*Highly Sensitive Person*). HSP is a trait that is associated with a person with higher sensitivity and responsiveness to stimuli compared to most people in general. This book is aimed to help HSP in facing their problem, which is the excessiveness of getting tired with others. However, there are some mentions the way how to change depressed HSP become cheerful HSP. Chapter one is focusing on the explanation of the- Theory of HSP by Elaine N. Aron.

This book was very interesting. Not only does it explain about the theory of HSP, but it also explains general information about HSP problem in their daily life. Additionally, the exposition in also mentioned in their comic which makes it easier to understand.

The reason of choosing this book is because currently there is not a lot of Indonesian journals mention and explain about HSP (*Highly Sensitive Person*). Not only this knowledge is also important for students who are preparing themselves in facing the working world, but this also will increase the reader’s ability to control their feeling toward others, which is become more efficient and more productive.

The hardest part of this translation is the theoretical and the scientific vocabulary. Moreover, there is a lot of vocabulary that was not familiar, which makes it took some more time to translate.

Key words: Yuki Takeda, HSP, *Sensai-san no hon*